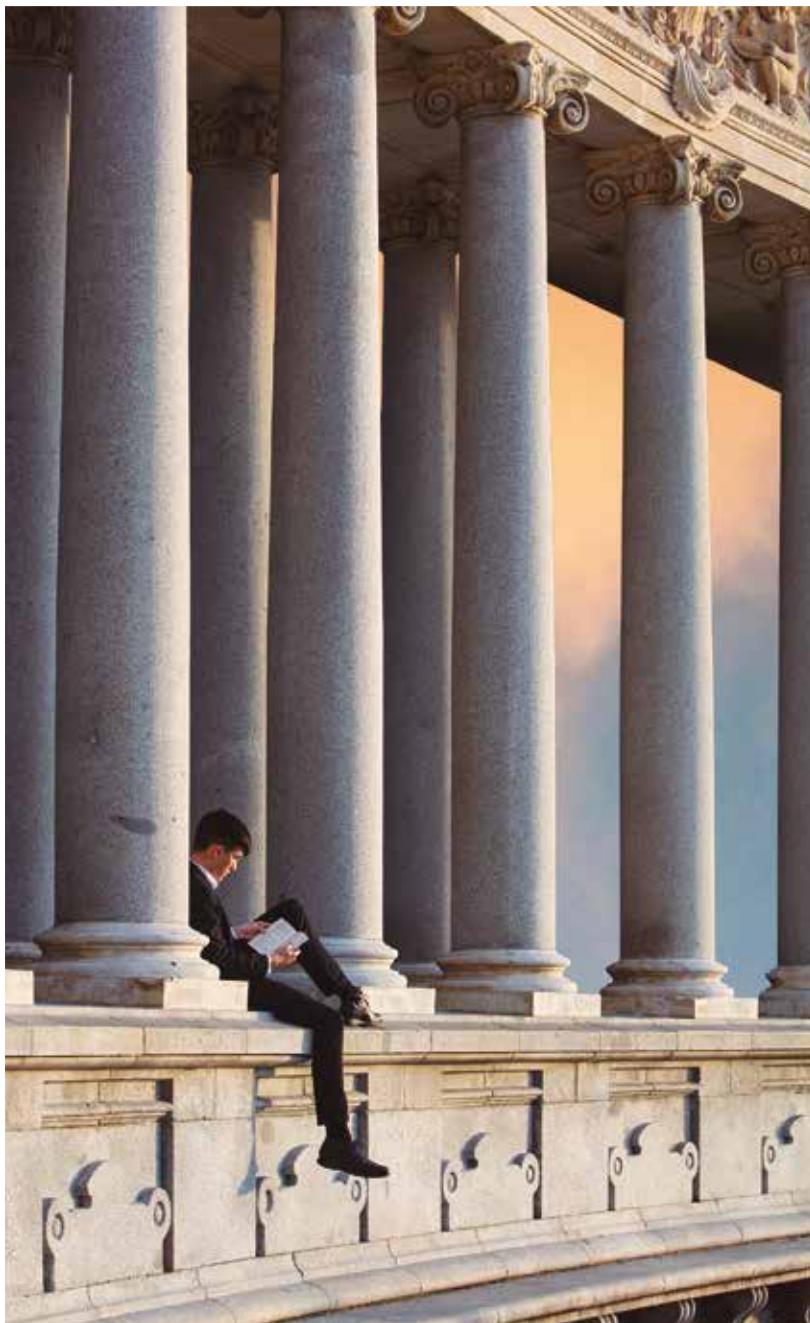




# Madrid Paisaje de la Luz

El Paseo del Prado  
y Buen Retiro,  
Paisaje de las Artes  
y las Ciencias



## Madrid tiene en su corazón un paisaje de Artes y Ciencias, un *Paisaje de Luz*.

Madrid has at its heart a Landscape of Arts and Sciences, a *Landscape of Light*.



En el Paisaje de la Luz se condensan la claridad de los cielos de Velázquez, el sentimiento de las palabras de Calderón, la cadencia clásica de la arquitectura de Villanueva y la belleza de la flora de Mutis.

*A compendium of the clarity of Velázquez's skies, the feeling of Calderón's words, the classical cadence of Villanueva's architecture and the beauty of Mutis' flora.*

Luz, razón, cultura y naturaleza vertebran el Paseo del Prado y el Buen Retiro como Paisaje de las Artes y Ciencias, un espacio cívico e ilustrado que ha evolucionado desde el siglo XVI manteniendo su esencia.

*Light, reason, culture and nature form the backbone of the Paseo del Prado and the Buen Retiro as the Landscape of Arts and Sciences, a civic, enlightened space that has evolved since the 16th century while maintaining its essence.*



Paisaje  
de la Luz

El Paseo del Prado  
y Buen Retiro,  
Paisaje de las Artes  
y las Ciencias

El Paseo del Prado y Buen Retiro, Paisaje de las Artes y las Ciencias es candidato a la inscripción en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO.

*Paseo del Prado and Buen Retiro, Landscape of Arts and Sciences is nominated for inscription on the UNESCO World Heritage List.*



- Instituto Cervantes
- Paseo de Recoletos
- Cuartel General del Ejército de Tierra, Palacio de Buenavista
- Calle de Alcalá
- Casa de América, Palacio de Linares
- Paseo del Prado
- Fuente de Cibeles
- Museo Nacional de Artes Decorativas
- Ayuntamiento de Madrid, Palacio de Cibeles
- Fundación ICO
- Banco de España
- Círculo de Bellas Artes
- Museo Naval
- Bolsa de Madrid
- Estanque del Buen Retiro
- Monumento a los Caídos
- Museo Nacional Thyssen-Bornemisza
- Hotel Mandarin Oriental Ritz
- Real Academia Española
- Fuente de Neptuno
- Salón de Reinos
- Hotel The Westin Palace
- Casón del Buen Retiro



- Jardines del Buen Retiro
- Paseo del Prado
- Asociación Libreros de la Cuesta de Moyano
- Museo Nacional de Antropología
- Museo Nacional del Prado
- Real Jardín Botánico
- Real Observatorio de Madrid
- Real Conservatorio Superior de Música de Madrid
- Barrio Jerónimos
- CaixaForum Madrid
- Calle de Atocha
- MediaLab Prado
- Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Madrid
- Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
- Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
- Estación Madrid Puerta de Atocha

### Esquema visual orientativo / Indicative visual outline

Elementos del bien y su contexto urbano / Elements of the property and its urban context



ETS de Ingeniería Civil, Universidad Politécnica de Madrid

Jardín de los Planteles

Palacio de Cristal

La Rosaleda de El Retiro

Vivero de Estufas de El Retiro

La Chopera y el Bosque del Recuerdo

Hospital Infantil  
Universitario Niño Jesús

Castillete Óptico, Agencia Estatal de Meteorología

Jardines de Cecilio Rodríguez

Instituto de Educación Secundaria  
Isabel la Católica

Avenida de Menéndez Pelayo



Ministerio de Sanidad

Ateneo Científico, Literario y Artístico de Madrid

Calle de Alcalá

Casa Árabe,  
Escuelas Aguirre

El Parterre de El Retiro

Congreso de los Diputados

Cámara Oficial de Comercio,  
Industria y Servicios de Madrid

Biblioteca  
Pública Municipal  
Eugenio Trías

Monumento a Alfonso XII

Puerta de Alcalá

Biblioteca Nacional de España

Palacio de Velázquez

Estanque del Buen Retiro

Centro Cultural Casa de Vacas

Museo Arqueológico Nacional

Iglesia de San Manuel y San Benito

### Esquema visual orientativo / Indicative visual outline

Elementos del bien y su contexto urbano / Elements of the property and its urban context



Monumento a Alfonso XII, Jardines del Buen Retiro

UNESCO is the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Its mission is to contribute to the consolidation of peace, the eradication of poverty, sustainable development and intercultural dialogue through education, science, culture, communication and information.

With the World Heritage Convention in 1972 it was established that some places in the world have an exceptional universal value for which they become common heritage of humanity. Their safeguarding and protection is responsibility of the entire international community.

### The World Heritage List

There are currently 1,121 inscribed sites on the World Heritage List. In Spain there are 48 and in the Community of Madrid, 4.

The sites can be natural, cultural or mixed nature. Cultural landscapes, like the property, are the joint result of the action of man and nature.

UNESCO es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Su misión consiste en contribuir a la consolidación de la paz, la erradicación de la pobreza, el desarrollo sostenible y el diálogo intercultural mediante la educación, las ciencias, la cultura, la comunicación y la información.

Con la Convención del Patrimonio Mundial en 1972 se estableció que algunos lugares en el mundo tienen un **valor universal excepcional**, por lo que forman parte del patrimonio común de la humanidad y su salvaguarda y protección incumbe a la toda la comunidad internacional.



## La Lista del Patrimonio Mundial

En la Lista del Patrimonio Mundial hay en la actualidad 1.121 sitios inscritos. España tiene 48 bienes dentro de la Lista y la Comunidad de Madrid, 4. Los bienes pueden ser de carácter natural, cultural o mixto. Los paisajes culturales, como la candidatura de la Ciudad de Madrid, son el resultado conjunto de la acción del hombre y de la naturaleza.

Palacio de Cristal, Jardines del Buen Retiro  
(Espacio de exposiciones del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía)

# Naturaleza

## *Nature*

Prado Retiro es el corazón verde, el pulmón de la capital. Este área en pleno centro de Madrid es su recurso más destacado y contribuye a la sostenibilidad de la ciudad al purificar el aire, filtrar la contaminación, amortiguar la temperatura y aumentar la biodiversidad para el bienestar de los ciudadanos.

*Prado Retiro is the green lung of Madrid. Located in the heart of the city, it is the resource that contributes most to the sustainability of the capital by purifying the air, filtering pollution, mitigating the temperature and increasing biodiversity for the well-being of the citizens.*

Ahuehuete/Ciprés calvo del Parterre.

Este ejemplar está ramificado casi desde la base en numerosas y gruesas ramas ascendentes, que le dan forma de candelabro. Alcanza una altura de 25 metros con un diámetro de copa de 24 metros y un perímetro en su tronco de 5,50 metros. Se le ha calculado una edad aproximada de 360 años.

*Ahuehuete/Parterre bald cypress.*

*It has numerous and thick branches starting almost at the bottom that give it a shape of a candelabra. It is 25 m tall with a crown of 24 m in diameter and the trunk of a perimeter of 5.50 m. It was calculated that it is around 360 years old.*



# Arte

## Art

Prado Retiro atesora obras de arte de valor universal: pintura y escultura en los Museos Nacionales del Prado, Reina Sofía, Thyssen-Bornemisza, Artes Decorativas, Naval... A ellos se suman las colecciones de otras instituciones como el Banco de España, el Congreso de los Diputados, CaixaForum, y tantos otros centros que conservan estos tesoros en edificios trazados en el mejor lenguaje de la arquitectura de la Ilustración y de los siglos XIX y XX, preservando este legado como patrimonio excepcional de la ciudad y el disfrute de la ciudadanía.

*Prado Retiro is home to cultural assets of universal value: sculpture and painting in the National Museums of El Prado, Reina Sofía, Thyssen- Bornemisza, Decorative Arts and Naval Museums. Together with the collections from other institutions such as the Bank of Spain, the Congress of Deputies, Caixaforum and other centres that display and preserve, their treasures in buildings designed in the best architectural styles of the Enlightenment and the 19th and 20th centuries, preserving this legacy for the enjoyment and benefit of the citizens.*

Museo Nacional del Prado.

El museo ha tenido ampliaciones sucesivas para aumentar su capacidad de exposición. En el siglo XX se crearon dos pabellones paralelos a la gran galería y se integraron en el conjunto el Claustro de los Jerónimos y el Casón del Buen Retiro. En el siglo XXI se incorporará el Salón de Reinos, único vestigio junto al Casón del antiguo Palacio del Buen Retiro.

*Museo Nacional del Prado.*

*The museum has undergone successive extensions to increase its exhibition capacity; in the 20th century, two pavilions were created parallel to the grand gallery and the Cloister of Jeronimos and the Cason del Buen Retiro were integrated into the whole; in the 21st century, the Salón de Reinos, the remains of the former Buen Retiro Palace, will be incorporated into the museum.*



# Ciencia

## Science

Desde su transformación en el siglo XVIII por voluntad de Carlos III, el Paisaje de la Luz ha sido la columna vertebral de la ciencia española gracias al Gabinete de Historia Natural (hoy Museo Nacional del Prado), el Real Observatorio de Madrid y el Real Jardín Botánico. Este espacio se consolidó a finales del siglo XIX, durante la Edad de Plata de la cultura española, con el establecimiento de la Facultad de Medicina, la Escuela de Ingenieros y el gabinete de Santiago Ramón y Cajal, actualmente Museo Nacional de Antropología.

*Since its transformation in the 18th century following the dictates of King Charles III, Prado Retiro has been the mainstay of Spanish science: the Natural History Cabinet, today the Prado Museum, the Astronomical Observatory and the Royal Botanical Gardens. This space was consolidated at the end of the 19th century during the so-called Silver Age of Spanish culture, with the establishment of the School of Medicine, the School of Engineering and the Cabinet of Santiago Ramón y Cajal, currently National Museum of Anthropology.*

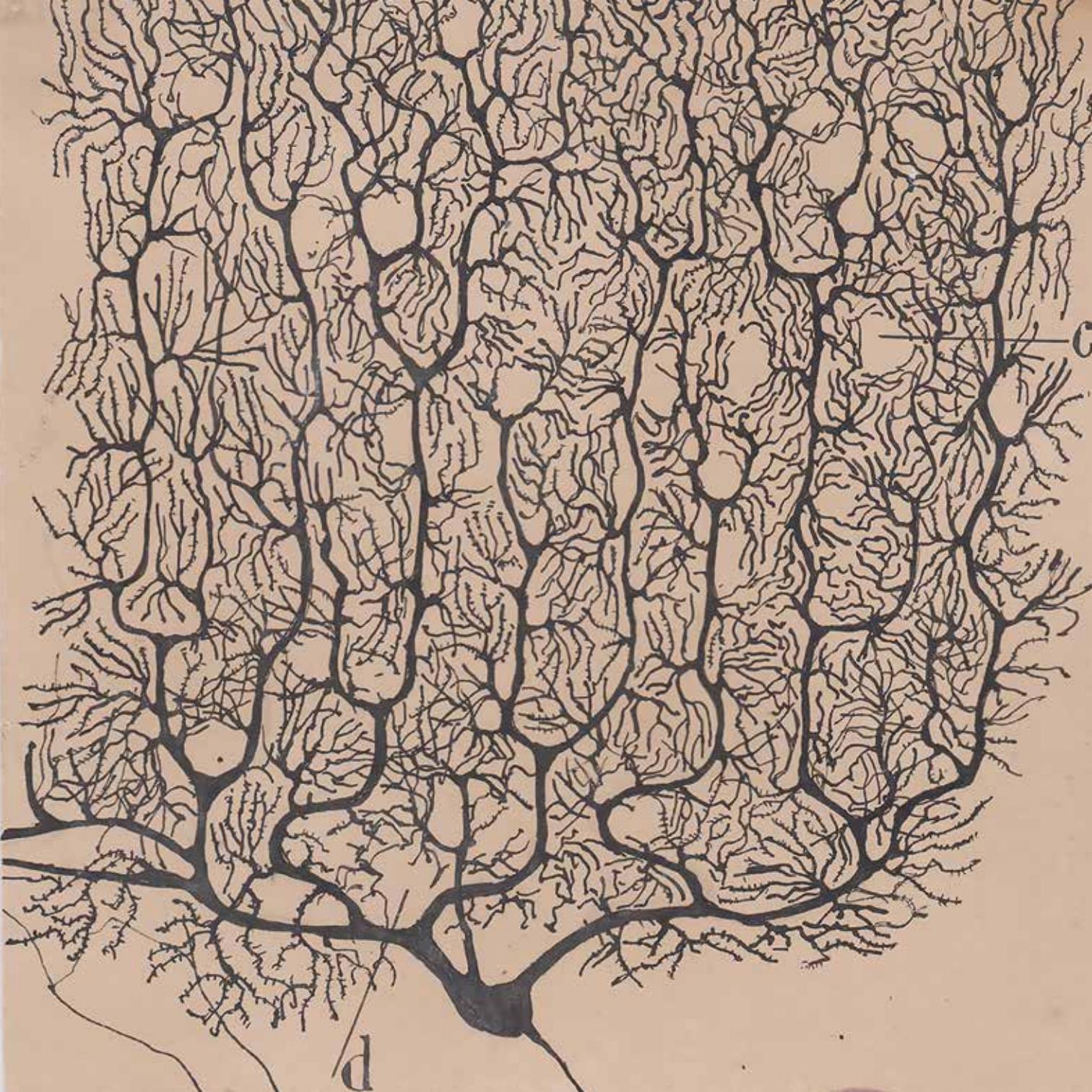
Neurona de Purkinje del cerebelo humano.

Dibujo de Santiago Ramón y Cajal. Describió estas neuronas de la siguiente forma:

“En nuestros parques no hay árboles tan elegantes y lujosos como las células de Purkinje del cerebelo...”

*Purkinje neuron of the human cerebellum.*

*Drawing by Santiago Ramón y Cajal. He described these neurons as follows: “In our parks, are there any trees more elegant and luxurious than the Purkinje cell from the cerebellum?”*



c

d

# Modelo universal

## *Universal Model*

Desde el siglo XVI el Paseo del Prado, primer paseo arbolado en una capital europea, se constituyó como prototipo de las alamedas urbanas, al generar un espacio que permitía el ocio y el esparcimiento de los ciudadanos en un entorno de naturaleza dentro del casco urbano. Este modelo se extendería por toda la península ibérica y por los territorios de ultramar del imperio hispano, especialmente con los distintos proyectos para paseos y alamedas que surgen entre los siglos XVII y XIX en las principales ciudades latinoamericanas.

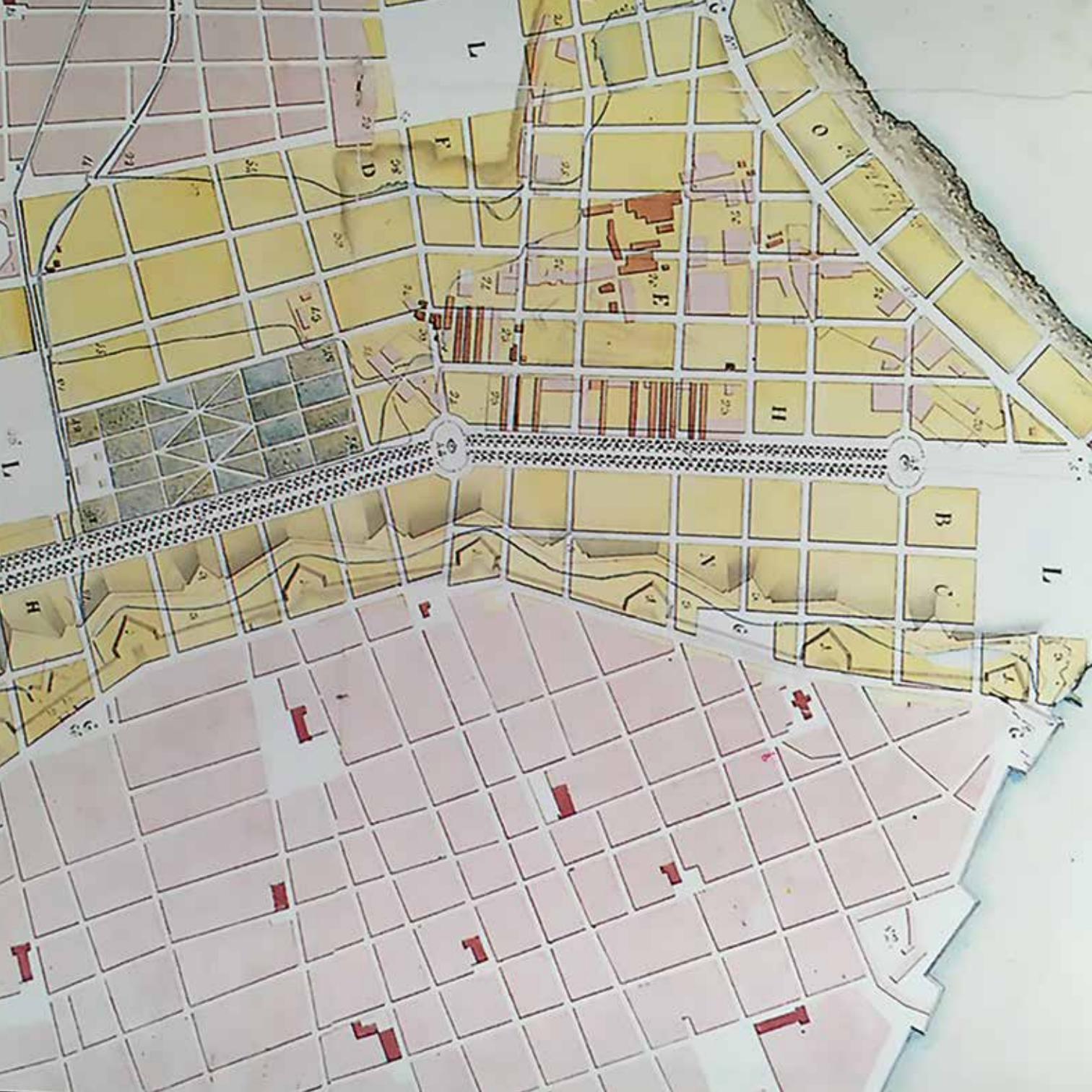
*Since the 16th century the Paseo del Prado, first tree-lined avenue in a European capital, has been a prototype for urban avenues with trees. It generated a natural environment inside urban centres for the leisure and recreation of citizens. This model was to be extended throughout the Iberian Peninsula and peninsula and the overseas territories of the Spanish Empire, especially with projects for alamedas and avenues between the 17th and 19th centuries in the main Latin American cities.*

Proyecto para Paseo del Prado de La Habana (Cuba), 1772.

El color amarillo corresponde al trazado del proyecto de las nuevas manzanas incluyendo la alameda, con sus alineaciones arboladas, glorietas y fuentes monumentales, a imagen de la homónima madrileña.

*Project Paseo del Prado in Havana (Cuba) 1772.*

*Yellow corresponds to the layout of the project involving the new blocks, including the boulevard with its lines of trees, roundabouts, and monumental fountains, in the image of its namesake in Madrid.*



# Espacio cívico

## *Civic Space*

Desde su nacimiento, en el siglo XVI, se ha constituido como un lugar de encuentro y entretenimiento, un espacio para conectar con la naturaleza, escenario privilegiado para disfrutar de las artes y de las ciencias, y un ámbito de expresión libre en múltiples manifestaciones de carácter social, político, deportivo, o reivindicativo.

*Since its origins this area has been chosen by the citizens as a unique setting for leisure and enjoyment, a space for recreation and a privileged venue where citizens can enjoy music, arts and science, and a place to express freely and carry out all kind of civic activities.*



Monumento a Alfonso XII, Jardines del Buen Retiro

# La luz del conocimiento

## *The Light of Knowledge*

El vínculo de Prado Retiro con las Artes y las Ciencias desde el siglo XVIII puso al alcance de todos los ciudadanos el conocimiento científico y el disfrute por el arte. Con el siglo XIX y el establecimiento de la Real Academia Española, sede además de la Asociación de las Academias de la Lengua Española de todo el mundo, se incorpora a este ámbito privilegiado un referente universal de la cultura, el español. A ella se unen numerosos centros culturales y científicos de vanguardia que mantienen viva en este espacio la luz del conocimiento.

*The bond between Prado Retiro and the Arts and Sciences since the 18th century has promoted the appreciation of science and ensured that scientific knowledge is available to all citizens. In the 19th century, with the establishment of the Royal Academy of the Spanish Language, which is also the headquarters of the Association of Spanish Language Academies around the world, a universal symbol of culture, the Spanish language, was incorporated into this privileged area. Numerous avant-garde cultural and scientific centres joined in, keeping alive the light of knowledge.*

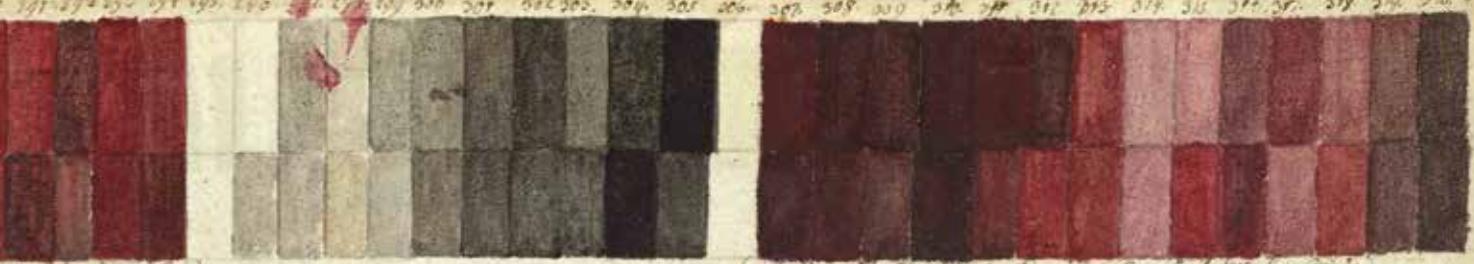
Sala de Plenos de la Real Academia Española.

La RAE tiene como misión principal velar por mantener la unidad esencial de la lengua española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes, y conservar así el genio propio de la lengua, tal y como ha ido consolidándose con el correr de los siglos.

*Boardroom of the Royal Spanish Academy.*

*The RAE is an institution with its own legal personality, whose main mission is to ensure that the changes that the Spanish language undergoes in its constant adaptation to the needs of its speakers do not undermine the essential unity that is maintained throughout the Spanish speaking world. It also ensures that this evolution maintains the inherent character of the language, as it has been consolidated over the centuries.*





out of Carmine out (ac)  
out of (violet) carmine

(Carmine out / 1/2 of 1/2 of 1/2)

(Eac Violet 2/3 of Carmine)

2181



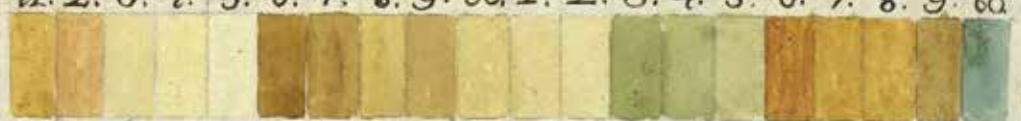
1 2. 3 4. 5 6 7. 8 9 10. 11 12. 13 14. 15 16. 17 18 19. 20



21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28 29. 30. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9 40.



41. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 50. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 60.



61. 2 63. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 70. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 80.



81. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 90. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 100.



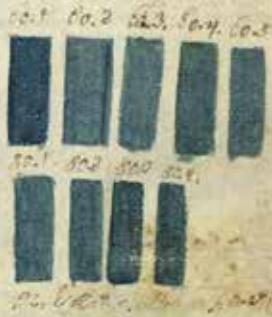
101. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20



21. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 30. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 40



111. 142. 113. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161.





## Historia y evolución: de paseo arbolado a Paisaje de la Luz



*Vista de la Carrera de San Jerónimo y el Paseo del Prado con cortejo de carrozas, c. 1680. Anónimo, atribuido a Jan van Kessel III. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza.*

El Paseo del Prado se convierte, desde mediados del siglo XVI y especialmente desde que Felipe II elige Madrid como capital del reino, en el primer paseo arbolado de las capitales europeas. Nace el primer espacio verde en un entorno urbano para disfrute de los ciudadanos. Estas primeras alineaciones arboladas harían de esta zona un área privilegiada donde un siglo después, hacia 1630, Felipe IV, el mayor coleccionista de arte de su época, decide construir el palacio y jardines del Buen Retiro, que, desde entonces, quedan vinculados estrechamente al Paseo. El enclave se convierte en el epicentro del Siglo de

Oro de la cultura española, escenario de las más excepcionales expresiones artísticas y literarias. A finales del siglo XVIII, Carlos III abre los jardines reales al público, integrando el Buen Retiro en la renovación de la ciudad, al tiempo que surge una nueva visión del espacio urbano con la creación de un área de investigación y ciencia que se plasma en un conjunto de edificios e instituciones de carácter científico. Un proyecto innovador, revolucionario, de gran ambición, en el que se asocian la divulgación, la instrucción y la enseñanza con la mejora y el embellecimiento de la ciudad. Esta renovación urbana se transforma en

un modelo con gran influencia en Latinoamérica y surgen alamedas y paseos al otro lado del Atlántico en las principales ciudades del imperio. Tras los destrozos sufridos en la guerra de la Independencia, El Retiro se puebla de pequeñas construcciones, y tras la revolución de 1868, pasa definitivamente a propiedad municipal. A lo largo del siglo XIX se levanta el barrio de los Jerónimos en parte de los jardines, y se enriquece todo el conjunto con magníficos edificios que albergan las más importantes instituciones culturales, políticas, sociales, científicas o económicas representativas de una sociedad viva,

## History and evolution, from a tree-lined promenade to a Landscape of Light



*Vista de El Buen Retiro desde el Prado, c. 1637, atribuido a Jusepe Leonardo.*

The Paseo del Prado became, from the middle of the 16th century and especially since Philip II chose Madrid as the capital of the kingdom, the first tree-lined promenade in a European capital. The first green space in an urban environment for the enjoyment of the citizens was created. These first lines of trees would make this a privileged area where a century later, around 1630, Philip IV, the greatest art collector of his time, decided to build the Buen Retiro Palace and Gardens, which have since been intricately linked to the Paseo. The site became the epicentre of the Golden Age of Spanish culture, the setting for the

most exceptional artistic and literary achievements. Towards the end of the 18th century, Charles III opened the royal gardens to the public, making the Buen Retiro part of the renovation of the city, at a time when a new approach to urban spaces emerged with the creation of an area dedicated to research and science that took the form of a series of scientific buildings and institutions. An innovative, revolutionary, and extremely ambitious project that combined dissemination, learning, and teaching with the improvement and beautification of the city. This urban renewal became a model of great influence in Latin

America and several avenues and promenades emerged on the other side of the Atlantic in the main cities of the empire.

After the destruction caused by the War of Independence, a number of small buildings were built in El Retiro and, after the revolution of 1868, it became municipal property.

Throughout the 19th century, the Jerónimos neighbourhood was built in part of the gardens, and the whole complex was enriched with magnificent buildings that housed the most important cultural, political, social, scientific, and economic institutions typical of a dynamic



*Vista del Paseo del Prado* de Francisco Brambilla, 1820. Proclamación II República, 1931.

como el Congreso de los Diputados, el Banco de España, la Real Academia Española, etc., un espacio en el que la ciudadanía participa en multitud de manifestaciones de todo tipo: políticas, sociales, culturales o deportivas que siempre encuentran en el Paseo y el Parque un territorio de expresión libre.

Al Museo Nacional del Prado se han unido en el último siglo el Museo Thyssen-Bornemisza, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, con el Palacio de Velázquez y el Palacio de Cristal en El Retiro, el Museo Naval, CaixaForum Madrid, el Museo Nacional de Artes Decorativas, el Museo Nacional de Antropología, y otras instituciones

culturales que han compuesto un paseo en el que encontramos un gran número de centros culturales y artísticos, incluida también la famosa Cuesta de Moyano o de los Libreros, mercado popular de libros. En este paisaje, dibujado por artistas como Velázquez, Goya o Picasso y presente en la obra literaria de grandes autores españoles desde Lope de Vega a Baroja o Juan Ramón Jiménez, han tenido su origen importantes expediciones científicas alrededor del mundo y se han establecido nexos de participación y cooperación especialmente con países de habla hispana en Latinoamérica. Así, este lugar se mantiene fiel a su origen, afín a las artes y las ciencias.

Todo ello confiere al paisaje del Paseo del Prado y el Buen Retiro, Paisaje de las Artes y las Ciencias, un valor único y excepcional, reflejo de una concepción de una nueva sociedad que se expandió más allá de las fronteras del imperio español, donde se ha combinado tradicionalmente lo popular y lo cortesano, en donde la expansión de las Artes y las Ciencias ha quedado unida a la de la ciudad. Un paisaje cultural urbano, rico y heterogéneo, generador de actividades, diseñado cuidadosamente para el deleite y la formación del ciudadano en contacto con la naturaleza.



Grupo de personas con pintor cerca del Museo del Prado, 1956. Jardines del Buen Retiro, 2018.

society, such as the Congress of Deputies, the Bank of Spain, the Royal Spanish Academy, etc. An area where citizens could express themselves freely and participate in a wide range of political, social, cultural, or sporting events.

The Prado Museum has been joined, in the last century, by the Thyssen-Bornemisza Museum, the Naval Museum, CaixaForum Madrid, the National Decorative Arts Museum, the National Anthropology Museum, the Queen Sofía Museum and Art Centre with the Velázquez Palace and the Crystal Palace in El Retiro, as well as other cultural institutions that have

contributed to a promenade known for its many cultural and artistic centres, including the famous Cuesta de Moyano or Cuesta de los Libreros, a popular book market. This landscape, drawn by artists such as Velázquez, Goya and Picasso and mentioned in the literary works of great Spanish authors from Lope de Vega to Baroja and Juan Ramón Jiménez, was the starting point of major scientific expeditions around the world. It also established links of participation and cooperation, particularly with Spanish-speaking countries in Latin America. Therefore, this site remains true to its origins as a place for the arts and sciences.

All this confers the Paseo del Prado and the Buen Retiro, Landscape of Arts and Sciences with a unique and exceptional value, the result of a new concept of society that expanded beyond the borders of the Spanish empire; a concept in which the popular and the courtly have traditionally combined and in which the expansion of the Arts and Sciences has been linked to that of the city. An urban cultural landscape, rich and heterogeneous, a source of activities, carefully designed for the enjoyment and education of citizens in contact with nature.



Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación  
/ Palacio de Fomento



Vista del bien y la ciudad de Madrid desde el sur

# Historia y evolución

## c. 1570

La secuencia se inicia con el estado del Prado a mediados del siglo XVI. La vaguada, con su arroyo flanqueado por alineaciones de árboles, y la presencia de algunas fuentes para el disfrute ciudadano. Aparecen también los primeros conventos allí establecidos desde los inicios del siglo, San Jerónimo y Atocha, así como las posesiones con casas, huertas y jardines que conformaban las laderas del conjunto; entre ellas discurrían los caminos que comunicaban la nueva capital con las poblaciones próximas situadas al oriente de la misma.

*c. 1570 The sequence begins with a recreation of the state of the site towards the mid-16th century. It represents the El Prado streambed with its stream flanked by trees, and the presence of some fountains for the enjoyment of the citizenry. We can also see the first convents that were built there in the early years of the century, San Jeronimo and Atocha, as well as the properties consisting of houses, orchards and gardens that occupied the slopes. The roads that communicated the new capital with nearby towns located to the east ran through this area.*

## c. 1650

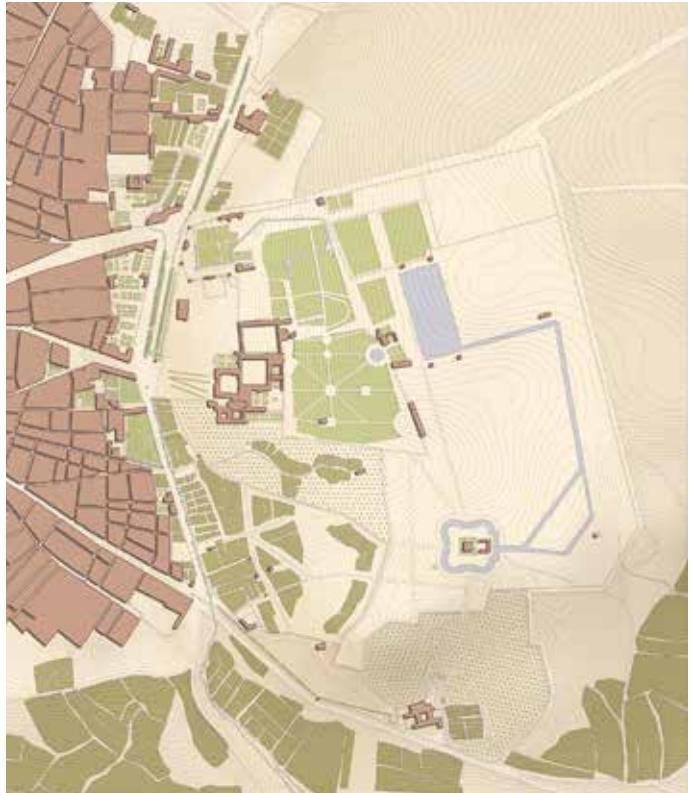
La gran transformación del lugar se produce por la imponente aparición del conjunto del palacio y jardines del Buen Retiro; este ocupará la totalidad de la ladera oriental de la vaguada y la meseta escarpada hacia el sur sobre el convento de Atocha. Sobre ella se dispone el gran estanque para espectáculos y la serie de ermitas ajardinadas con diversas advocaciones que albergaban el disfrute de fiestas, de carácter mixto entre lo religioso y lo lúdico.

*c. 1650 The great transformation of the site took place thanks to the imposing structure of the palace and gardens of the Buen Retiro, which would occupy the whole of the eastern slope of the area and the rugged plateau to the south above the Convento de Atocha (convent of Atocha). A large pond was built to stage events as well as a series of landscaped and dedicated hermitages that catered for celebrations that combined religious and festive elements.*

c. 1570



c. 1650



### **c. 1800**

A partir de 1767, el ámbito incorpora la fundamental transformación ilustrada con la nueva conformación del Prado; esta discurre desde la puerta de Recoletos a la de Atocha, conseguida con nuevas alineaciones de árboles y las fuentes de Cibeles, Apolo y Neptuno formando el nuevo Salón del Prado. Sobre esta base se comienzan a disponer las dotaciones científicas fundamentales del Jardín Botánico y el Laboratorio Químico así como el nuevo Observatorio astronómico y el Hospital General, un proyecto de Francesco Sabatini, prototipo de hospital moderno. Al mismo tiempo, se han abierto al uso público parte de los jardines del Buen Retiro, gozando el conjunto de una notable intensificación del uso ciudadano.

**c. 1800** *After 1767, the area incorporated key Enlightened changes with the new layout of El Prado; it now ran from Puerta de Recoletos (Recoletos Gate) to the Atocha Gate, and included new lines of trees and the Cibeles, Apolo and Neptune fountains, forming the new Salon del Prado. This is the basis on which the key scientific facilities of the Real Jardín Botánico and the Laboratorio Químico were built, not forgetting the new Real Observatorio Astronómico and the General Hospital, a project by Francesco Sabatini, the prototype of a modern hospital. At the same time, part of the Buen Retiro was opened to the public, with the subsequent intensification of their use by the citizens.*

### **c. 1875**

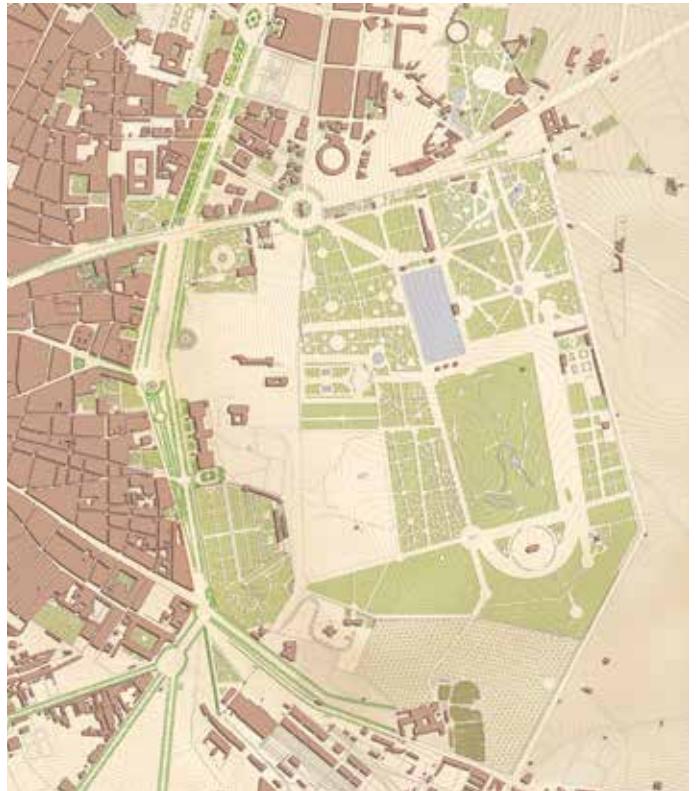
En 1850 había aparecido en la zona sur la estación del ferrocarril de Atocha, que condicionará el devenir urbanístico del ámbito en relación con la inminente desaparición del antiguo convento de Atocha. Por las mismas fechas hay que destacar la nueva presencia del Congreso de Diputados. Aprobado el proyecto de ensanche, y comenzando a segregarse los terrenos del antiguo conjunto en su parte oriental, con el nuevo trazado de la calle de Granada, hoy Alfonso XII, en este momento el antiguo conjunto ajardinado es ya de propiedad y gestión municipal, denominándose ahora Parque de Madrid. Como recuerdo un tanto equívoco, parte de la antigua huerta de San Juan se denomina ahora Jardines del Retiro, albergando algo parecido a un parque de atracciones, en la ubicación del actual Ayuntamiento.

**c. 1875** *In 1850, the Estación de Atocha (Atocha Railway Station) was built in the southern section. This affected the future urban development of the area in relation to the imminent disappearance of the former convent of Atocha. In the same period, we must stress the new building of the Congreso de los Diputados (Congress of Deputies). Part of the land was to be developed and urbanised, west from the new calle de de Alfonso XII. Soon after the ownership of the ancient gardens passed to the city council and for a time the Buen Retiro was called Park of Madrid. Only a small area conserved the name of Buen Retiro Gardens, housing what could be considered an amusement park, in the current location of the Ayuntamiento de Madrid.*

c. 1800



c. 1875



### **c. 1935**

En el estado previo a la Guerra Civil, se ha consolidado el nuevo ensanche al norte del área. En la Colina de las Ciencias aparecen nuevas dotaciones científicas y educativas como es el caso de la Escuela de Ingenieros de Caminos, allí establecida desde 1885, y las dotaciones docentes de la Institución Libre de Enseñanza. En el ámbito del Prado destaca la progresiva presencia institucional con la sede de la Bolsa de Comercio, el Palacio de Comunicaciones y la sede del Ministerio de Marina. En el parque caben destacar las nuevas construcciones de los palacios de exposiciones y del monumento a Alfonso XII en el estanque.

**c. 1935** *The plan reflects the state of the site prior to the civil war. On Science Hill, new scientific and educational facilities are being built, such as the Escuela de Ingenieros (Civil Engineering School) established since 1885, and the premises of the Institución Libre de Enseñanza (Free Institution of Education). In the Prado, we must mention an increasing institutional presence with the headquarters of the Bolsa de Madrid (Stock Market), the Palacio de Comunicaciones (Palace of Communications), and the headquarters of the Ministerio de Marina (Ministry of the Marine). Within the park, there are new constructions, such as the Palacio de Cristal and Palacio de Velazquez for exhibitions and the monument to Alfonso XII in the lake.*

### **2020**

Finalmente, el Paisaje de la Luz en su estado actual, resultado de las transformaciones históricas que han consolidado sus vínculos con las Artes y Ciencias. Constituye un área privilegiada de naturaleza en el centro de la ciudad, que se ha convertido en un espacio imprescindible en la vida de los ciudadanos madrileños y de todos los visitantes que acuden a conocer los tesoros que encierra.

**2020** *Finally, the Landscape of Light in its current state, as result of the historical transformations that have consolidated its links with the Arts and Sciences. It is a privileged area of nature in the center of the city, which has become an essential space in the life of the citizens of Madrid and of all the visitors who come to discover its hidden treasures.*

c. 1935



2020





Paseo de las Estatuas en El Retiro



Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

# Límites de la candidatura

Los límites de la candidatura se han fijado siguiendo criterios establecidos que tienen en cuenta distintos aspectos en relación con su autenticidad e integridad. El bien propuesto como candidato contiene la esencia de los valores de la candidatura, pero muchas instituciones cercanas participan de su mismo valor universal.

*The limits of the property have been set following established criteria that take into account different aspects in relation to its authenticity and integrity. The nominated property proposed as a candidate contains the essence of the values of the candidacy, but many nearby institutions share the same universal value.*

El bien se ubica en el corazón de Madrid, con una superficie aproximada de 219 hectáreas de las cuales el 75% son zonas verdes: el Paseo del Prado, los Jardines del Buen Retiro y el Real Jardín Botánico. Constituyen un increíble patrimonio natural, integrado en un denso contexto urbano, que forma un rico y complejo paisaje cultural.

*The property is located in the heart of Madrid, with an approximate surface of 219 ha. 75% are green areas: the Paseo del Prado, the Gardens of Buen Retiro and the Royal Botanical Garden. It is an incredible natural heritage, integrated into a dense urban environment, forming a rich and complex cultural landscape.*







Palacio de Cibeles, sede del Ayuntamiento de Madrid, Fuente de Cibeles y Banco de España

## ÍNDICE elementos singulares

- ① Iglesia de San José
- ② Cuartel General del Ejército / Palacio de Buenavista
- ③ Instituto Cervantes
- ④ Fuente de Cibeles
- ⑤ Casa de América / Palacio de Linares
- ⑥ Cámara Oficial de Comercio, Industria y Servicios de Madrid
- ⑦ Puerta de Alcalá
- ⑧ Puerta de la Independencia
- ⑨ Iglesia de San Manuel y San Benito
- ⑩ Monumento a Espartero
- ⑪ Casa Árabe / Escuelas Aguirre
- ⑫ Monumento a Lucas Aguirre
- ⑬ Puerta de Madrid
- ⑭ Montaña Artificial
- ⑮ Ruinas de la Ermita de San Isidro
- ⑯ Casita del Pescador
- ⑰ Círculo de Bellas Artes
- ⑱ Banco de España
- ⑲ Jarrón con niños en Cibeles
- ⑳ Ayuntamiento de Madrid / CentroCentro / Palacio de Comunicaciones
- ㉑ Fuente de los Galápagos / Fuente de Isabel II
- ㉒ Casa de Vacas
- ㉓ Monumento a los hermanos Álvarez Quintero
- ㉔ Cuartel General de la Armada
- ㉕ Museo Naval
- ㉖ Colegio Notarial de Madrid
- ㉗ Museo Nacional de Artes Decorativas
- ㉘ Fuente de Apolo
- ㉙ Bolsa de Madrid
- ㉚ Monumento a los Caídos
- ㉛ Fundación Antonio Maura
- ㉜ Puerta de Felipe IV
- ㉝ Paseo de las Estatuas
- ㉞ Estanque del Buen Retiro
- ㉟ Monumento a Alfonso XII
- ㊱ Monumento al General Martínez Campos
- ㊲ Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías / Casa de Fieras
- ㊳ Congreso de los Diputados
- ㊴ Monumento a Miguel de Cervantes
- ㊵ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza / Palacio de Villahermosa
- ④① Hotel The Westin Palace
- ④② Fuente de Neptuno
- ④③ Hotel Mandarin Oriental Ritz
- ④④ Monumento a Francisco de Goya
- ④⑤ Real Academia Española
- ④⑥ Monumento a María Cristina de Borbón
- ④⑦ Salón de Reinos
- ④⑧ Casón del Buen Retiro
- ④⑨ Puerta de España
- ⑤① El Parterre
- ⑤② Estanque Ochavado o de las Campanillas
- ⑤③ Fuente de la Alcachofa
- ⑤④ Fuente Egipcia
- ⑤⑤ Palacio de Velázquez
- ⑤⑥ Ministerio de Sanidad
- ⑤⑦ Monumento a Diego Velázquez
- ⑤⑧ Museo Nacional del Prado
- ⑤⑨ Iglesia de San Jerónimo El Real
- ⑥① Antiguo Archivo General de Protocolos de Madrid
- ⑥② Palacio de Cristal
- ⑥③ Estanque del Palacio de Cristal
- ⑥④ Jardines de Herrero Palacios y Cecilio Rodríguez
- ⑥⑤ Hospital Infantil Universitario del Niño Jesús
- ⑥⑥ Las Cuatro Fuentes
- ⑥⑦ Monumento a Murillo
- ⑥⑧ CaixaForum Madrid
- ⑥⑨ MediaLab-Prado / Serrería Belga
- ⑦① Real Jardín Botánico
- ⑦② La Chopera y el Bosque del Recuerdo
- ⑦③ Jardín de los Planteles
- ⑦④ Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Madrid
- ⑦⑤ Real Conservatorio Superior de Música de Madrid
- ⑦⑥ Monumento a Claudio Moyano
- ⑦⑦ Asociación Libreros de la Cuesta de Moyano
- ⑦⑧ Monumento a Pío Baroja
- ⑦⑨ El Ángel Caído
- ⑦⑩ La Rosaleda
- ⑦⑪ Agencia Estatal de Meteorología / Castillete Óptico
- ⑦⑫ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
- ⑦⑬ Fuente de la Alcachofa (reproducción)
- ⑧① Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación / Palacio de Fomento
- ⑧② Viviero de Estufas del Retiro
- ⑧③ Puerta de Dante
- ⑧④ Estación Madrid Puerta de Atocha
- ⑧⑤ Museo Nacional de Antropología
- ⑧⑥ Real Observatorio de Madrid
- ⑧⑦ IES Isabel la Católica
- ⑧⑧ ETS Ingeniería Civil, Universidad Politécnica de Madrid
- ⑧⑨ Lucernario Memorial 11M
- Ⓐ Ahuehuate / Ciprés calvo del Parterre
- Ⓑ Almez del Museo del Prado
- Ⓒ Arce plateado de los Jardines de Cecilio Rodríguez
- Ⓓ Butia del Real Jardín Botánico
- Ⓔ Cedro del Líbano del Museo del Prado
- Ⓕ Cedro del Buen Retiro
- Ⓖ Ciprés Calvo del Estanque del Palacio de Cristal
- Ⓗ Ciprés del Real Jardín Botánico
- Ⓘ Gingko del Palacio de Buenavista
- Ⓙ Olmo del Cáucaso del Real Jardín Botánico
- Ⓚ Olmo "Pantalones"
- Ⓛ Palmera Canaria del Real Jardín Botánico
- Ⓜ Palmera de Fortune del Parque del Buen Retiro
- Ⓝ Parrotia del Real Jardín Botánico
- Ⓞ Picea del Himalaya de la Plaza de Murillo
- Ⓟ Pino carrasco de la Rosaleda del Buen Retiro
- Ⓠ Pino carrasco de la Rosaleda del Real Jardín Botánico
- Ⓡ Pino Ilorón del Himalaya del Real Jardín Botánico
- Ⓢ Tejo del Real Jardín Botánico
- Ⓣ Eucalipto Azul del Buen Retiro
- Ⓤ Tejo del Palacio de Velázquez del Retiro

- Edificios y árboles singulares
- Monumentos
- Elementos en El Retiro





*Carlos III, niño, en su gabinete, c. 1724, Jean Ranc, Museo Nacional del Prado*

## Manifiesto de la Luz

Madrid tiene en su corazón un paisaje de Artes y Ciencias, un Paisaje de Luz.

En él se condensan la claridad de los cielos de Velázquez, el sentimiento de las palabras de Calderón, la cadencia clásica de la arquitectura de Villanueva y la belleza de la flora de Mutis.

Luz, razón, cultura y naturaleza, vertebran el Paseo del Prado y el Buen Retiro como Paisaje de las Artes y las Ciencias, un espacio cívico e ilustrado que ha evolucionado desde el siglo XVI manteniendo su esencia.

Este paisaje de luz ilumina a todos los ciudadanos y visitantes que lo han vivido, disfrutado y sentido, es memoria histórica de Goya y de Ramón y Cajal, del Guernica y de la Puerta de Alcalá, de los leones del Congreso de los Diputados y de las leyendas de la Casa de América, es recuerdo de la estela de la primera vuelta al mundo, es custodia de las palabras que forman nuestra lengua y es depósito de las lentes que nos permitieron estudiar los cielos y las semillas de nuestra flora.

Este paisaje ha sido modelo compartido con otros pueblos y es firme candidato por su valor universal a formar parte del Patrimonio Mundial.

Este Paisaje de Luz, por el que velan numerosas instituciones y organismos, debe servirnos hoy para iluminar en tiempos de oscuridad, y devolvernos la ilusión gracias a sus prodigios, muchos conocidos y otros tantos aún por descubrir.

Por ello, todos los firmantes manifiestan su satisfacción al compartir su compromiso con los ciudadanos de Madrid y de todo el mundo, en el orgullo de ser, estar y sentir este Paisaje de la Luz.

Conscientes de su importancia y de su carácter único y excepcional, se comprometen a preservar sus valores, contando con la participación de la ciudadanía, para que esta luz del pasado y del presente sea, ahora más que nunca, una luz de futuro.

Su salvaguarda es un compromiso ineludible de todos, para que este Paisaje de la Luz llegue a formar parte del Patrimonio Mundial y su resplandor aliente el futuro de toda la Humanidad.

## A Light Manifesto

*Madrid has at its heart a Landscape of Arts and Sciences, a Landscape of Light.*

*A compendium of the clarity of Velázquez's skies, the feeling of Calderón's words, the classical cadence of Villanueva's architecture and the beauty of Mutis' flora.*

*Light, reason, culture and nature form the backbone of the Paseo del Prado and the Buen Retiro as the Landscape of Arts and Sciences, a civic, enlightened space that has evolved since the 16th century while maintaining its essence.*

*This Landscape of Light illuminates all the citizens and visitors who have experienced, enjoyed and felt it; it is a historical memoir of Goya and of Ramón y Cajal, of Guernica and of the Puerta de Alcalá, of the lions of the Congress of Deputies and of the legends of the House of America; it is a reminder of the wake behind the first round-the-world trip; it is the custodian of the words that make up our language and it is the trustee of the lenses that enabled us to study the skies and the seeds of our flora.*

*This Landscape has been a model shared with other peoples and is a strong candidate for inclusion on the World Heritage list on account of its universal value.*

*This Landscape of Light, overseen by multiple institutions and agencies, should serve today to illuminate us in times of darkness and to raise our hopes once again, thanks to its prodigies, many well known and others yet to be discovered.*

*For this reason, all the signatories express their satisfaction on sharing their commitment to the citizens of Madrid and to those from across the globe, proud of being part of and feeling this Landscape of Light.*

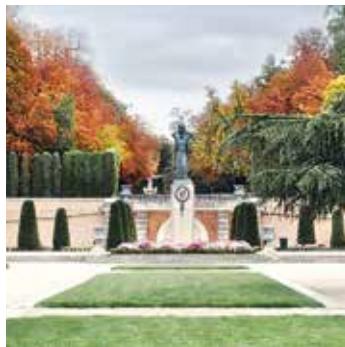
*Aware of its importance and of its unique, exceptional nature, they undertake to preserve its values, relying on the participation of its citizens so that this light from the past and the present is now, more than ever, a light for the future.*

*We all have an inescapable commitment to safeguarding this Landscape of Light so that it can become a World Heritage Site and its brightness can enhance the future of all Humanity.*



## Imágenes

Portada: Monumento a Alfonso XII, Amador Toril. Pág. 2: El príncipe Baltasar Carlos a Caballo, Diego Velázquez, Museo Nacional del Prado. Observatorio Astronómico, Amador Toril. Mutis en el Real Jardín Botánico, Toya Legido. Pág. 3: La mesa del músico, Juan Gris, Museo Nacional de Arte Reina Sofía. Telescopio en el Real Observatorio de Madrid, conarquitectura. Arce plateado de los Jardines de Cecilio Rodríguez, conarquitectura. Págs. 4-7: Delimitación del bien, esquema virtual orientativo, Javier Ortega et. al. Pág. 8: Monumento a Alfonso XII en los Jardines del Buen Retiro, Antonello Dellanote. Pág. 9: Palacio de Cristal, Enrique Sáenz de San Pedro. Pág. 11: El ahuehuete del Retiro, conarquitectura. Pág. 13: Las Meninas, Diego Velázquez, Museo Nacional del Prado. Pág. 15: Neurona de Purkinje del cerebro humano, Santiago Ramón y Cajal. Pág. 17: Proyecto para Paseo del Prado de La Habana (Cuba). Pág. 19: Monumento a Alfonso XII y Estanque grande del Buen Retiro, conarquitectura. Pág. 21: Sala de Juntas de la Real Academia Española, RAE. Pág. 22: Carta de colores para su uso en las ilustraciones botánicas de las expediciones reales del siglo XVIII, Archivo del Real Jardín Botánico. Pág. 23: Real Jardín Botánico, Ayuntamiento de Madrid. Pág. 24: Vista de la Carrera de San Jerónimo y el Paseo del Prado con cortejo de carrozas, c. 1980, atribuido a Jan van Kessel III, Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. Pág. 25: Vista de El Buen Retiro desde el Prado (c. 1637), atribuido a Jusepe Leonardo.



Pág. 26: Vista del Paseo del Prado (1820), Francisco Brambilla. Proclamación de la segunda república (1931). Pág. 27: Grupo de personas con pintor cerca del Museo del Prado (1956), Santos Yubero. Palacio de Cristal, Antonello Dellanotte. Pág. 28: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación/Palacio de Fomento, Toya Legido. Pág. 29: Vista aérea de Madrid, Ayuntamiento de Madrid. Págs. 31-33-35: Planos de la zona del bien, Javier Ortega et. al. Pág. 36: Paseo de las Estatuas en los Jardines del Buen Retiro, Antonello Dellanotte. Pág. 37: Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Pablo Casares. Págs. 40-41: Fuente y Palacio de Cibeles/Ayuntamiento de Madrid, Paseo del Prado y Banco de España, conarquitectura. Pág. 44: Carlos III, niño, en su gabinete (c. 1724), Jean Ranc, Museo Nacional del Prado. Pág. 46 (izq → dcha): Fuente de Cibeles y Banco de España [AD], Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía [C], Congreso de los Diputados y monumento a Miguel de Cervantes [C], Palacio de Linares/Casa de América [AM], Palacio de Cibeles/Ayuntamiento de Madrid [P], Fuente de Apolo [AM], Iglesia de San Manuel y San Benito [AM], Kiosko de Música de El Retiro [AM], Iglesia de San Jerónimo del Real [C]. Pág. 47 (izq → dcha): Fuente de Neptuno [C], Palacio de Velázquez [AD], Museo Nacional del Prado [AD], Puerta Real del Real Jardín Botánico [MM], El Parterre de El Retiro [AD], Puerta de Alcalá [AM], Monumento a María Cristina de Borbón y Real Academia Española [C], Casita del Pescador en El Retiro [C], Paseo de las Estatuas en El Retiro [AD]. [clave: AD Antonello Dellanotte, MM monumentamadrid, C conarquitectura, AM Archivo Ayuntamiento de Madrid, P Paolo Giocoso]. Contraportada: Cielo de Madrid, Miguel Sánchez-Moñita.

